

【传世经典 文白对照】

四书

孟子 | 中庸 | 大学 | 论语

王国轩

张燕婴

蓝旭

万丽华

译



中華書局

【传世经典 文白对照】

四书

孟 中 大 论
子 庸 学 语

王国轩 张燕婴 蓝旭 万丽华 译



中华书局

图书在版编目(CIP)数据

四书 / 王国轩等译. —北京 : 中华书局, 2011.9
(传世经典 文白对照)

ISBN 978 - 7 - 101 - 08198 - 5

I. 四… II. 王… III. ①儒家②四书 — 译文
IV. B222.1

中国版本图书馆 CIP数据核字(2011)第 186387 号

书 名	四 书
译 者	王国轩 张燕婴 蓝 旭 万丽华
丛 书 名	传世经典 文白对照
责任编辑	刘胜利
出版发行	中华书局 (北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073) http://www.zhbc.com.cn E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷	北京天来印务有限公司
版 次	2007 年 3 月北京第 1 版 2011 年 9 月北京第 2 版 2011 年 9 月北京第 7 次印刷
规 格	开本 788 × 1230 毫米 1/32 印张 12 $\frac{3}{4}$ 字数 250 千字
印 数	44001-52000 册
国际书号	ISBN 978 - 7 - 101 - 08198 - 5
定 价	25.00 元

出版说明

《四书》是儒家的经典,是中华优秀传统文化的精髓。《四书》是《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》的合称。《论语》、《孟子》原自有书,《大学》、《中庸》原来是《礼记》中的两篇,没有独立成编。南宋光宗绍熙元年(1190),著名理学家朱熹在福建漳州将《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》汇集在一起,作为一套经书刊刻问世,并为其作章句集注。由于“四书”分别出自早期儒家的四位代表性人物孔子、曾参、子思、孟子,所以称为《四子书》(也称《四子》),简称为《四书》。朱熹著《四书章句集注》,具有划时代意义。汉唐是《五经》时代,宋后则进入《四书》时代。从元代开始,《四书章句集注》成为各级学校的必读书,成为士子求取功名利禄的阶梯,影响达 700 年之久。

《大学》传说是孔子的弟子曾参所著。在唐代以前没有引起人们的特别关注。到宋代,理学创始人程颢、程颐非常重视《大学》,朱熹在二程的基础上,重新编次,分为经一章,传十章。《大学》明确提出了“三纲领”,即“明明德”、“新民”、“止于至善”,又有“八条目”,即格物、致知、诚意、正心、修身、齐家、治国、平天下。这三纲八条成为中国古代社会伦理道德的核心,对后世产生了深远的影响。

《中庸》一般认为它是孔子的孙子子思所著,《史记·孔子世家》称“子思作《中庸》”。二程对《中庸》赞赏有加,再到

朱熹继承二程思想，把《中庸》从《礼记》中抽出来，成了《四书》之一。《中庸》在儒家典籍中，是高层次的理论色彩很浓厚的著作。可以说宋明理学之所以能达到哲学高峰，和《中庸》是密不可分的。

《论语》是记载孔子及其学生言行的一部书，是孔子去世后，他的弟子和再传弟子传授他的言论，并逐渐记录下来，在战国初期编辑成书的。《论语》是儒家的原始经典之一，体现了儒家创始人孔子的重要思想——仁。这一思想贯穿他的哲学、政治、教育、伦理、文化主张的各方面，也贯穿于《论语》全书。

《孟子》是记载孟子及其学生言行的一部书。《孟子》一书是孟子思想的记录，是对孔子思想的继承、发展和完善。在汉代，《孟子》已经成为重要思想著作，被看作辅助“经书”的“传”书，汉文帝为《论语》、《孝经》、《孟子》、《尔雅》各置博士。五代时，后蜀主孟昶命令为十一经刻石，其中就包括《孟子》，这可能是《孟子》列入“经书”的开始。

关于如何阅读《四书》，朱熹这位儒家大学者建议“先读《大学》，以定其规模；次读《论语》，以定其根本；次读《孟子》，以观其发越；次读《中庸》，以求古人之微妙处”。

本书原文以权威版本为底本，由整理者校以多种版本而成；译文则分别约请张燕婴（《论语》）、王国轩（《大学》、《中庸》）、万丽华、蓝旭（《孟子》）完成。本书采用文白对照的形式，以对开的方式排版，以为读者提供阅读最方便的文本，相信广大读者在阅读《四书》原典的同时，也能感受到经典的无穷魅力。

本书系由2007年版文白对照本《四书》修订改版而成。

中华书局编辑部

2011年8月

目录

【论语】

学而第一	2
为政第二	6
八佾第三	12
里仁第四	18
公冶长第五	22
雍也第六	30
述而第七	36
泰伯第八	44
子罕第九	50
乡党第十	56
先进第十一	62
颜渊第十二	72
子路第十三	80
宪问第十四	88
卫灵公第十五	98
季氏第十六	106
阳货第十七	112
微子第十八	120
子张第十九	126

尧曰第二十	132
-------------	-----

【大学】

第一章	138
第二章	138
第三章	138
第四章	140
第五章	140
第六章	142
第七章	142
第八章	142
第九章	142
第十章	144
第十一章	146

【中庸】

第一章	152
第二章	152

第三章	152
第四章	152
第五章	152
第六章	152
第七章	154
第八章	154
第九章	154
第十章	154
第十一章	154
第十二章	154
第十三章	156
第十四章	156
第十五章	158
第十六章	158
第十七章	158
第十八章	158
第十九章	160
第二十章	160
第二十一章	164
第二十二章	166
第二十三章	166

第二十四章	166
第二十五章	166
第二十六章	166
第二十七章	168
第二十八章	168
第二十九章	170
第三十章	170
第三十一章	172
第三十二章	172
第三十三章	172

【孟子】

梁惠王上	178
梁惠王下	192
公孙丑上	210
公孙丑下	226
滕文公上	240
滕文公下	254
离娄上	268

离娄下	284
万章上	300
万章下	314
告子上	328
告子下	344
尽心上	360
尽心下	378



论语

学而第一

为政第二

八佾第三

里仁第四

公冶长第五

雍也第六

.....

学而第一

1.1 子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”

1.2 有子曰：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣！不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”

1.3 子曰：“巧言令色，鲜矣仁。”

1.4 曾子曰：“吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎？”

1.5 子曰：“道千乘之国，敬事而信，节用而爱人，使民以时。”

1.6 子曰：“弟子入则孝，出则悌，谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”

1.7 子夏曰：“贤贤易色，事父母，能竭其力，事君，能致其身，与朋友交，言而有信；虽曰未学，吾必谓之学矣。”

1.8 子曰：“君子不重则不威；学则不固。主忠信，无友不如己者，过则勿惮改。”

1.9 曾子曰：“慎终，追远，民德归厚矣！”

1.1 孔子说：“学了，然后按时实习，不也是很高兴的吗？有志同道合的人从远方来相会，不也是很快乐的吗？别人不了解自己，自己并不生气，不也是君子吗？”

1.2 有子说：“为人孝敬父母、尊敬兄长的，却喜欢冒犯上级，这种人很少。不喜欢冒犯上级，却喜欢造反作乱，这种人从来也没有过。君子致力于根本性工作，根本确立了，正道就随之产生。孝敬父母、尊敬兄长这些内容，大概就是施行‘仁’道的基础吧。”

1.3 孔子说：“花言巧语、面貌伪善的人，仁德是很少的。”

1.4 曾子说：“我每天多次自我反省：替别人谋划事情是否尽心竭力呢？与朋友交往是否诚实相待呢？老师传授的学业是否认真复习了？”

1.5 孔子说：“治理拥有一千辆兵车的国家，就要严肃认真地对待工作，言而有信，节约用度，关爱百姓，不在农忙时节役使百姓。”

1.6 孔子说：“年轻人，在家就要孝顺父母，出门在外就要尊敬兄长，行为谨慎，言语有信，博爱众人，亲近仁者。这些都做到之后还有余力的话，就去学习文化。”

1.7 子夏说：“看重实际的德行，轻视表面的姿态。侍奉父母要竭尽全力，服务君主要奉献自身，与朋友交往要说话诚实有信。这样的人，虽然说没有学习过，我也一定说他学习过了。”

1.8 孔子说：“称得上君子的人，如果不庄重就没有威严，知道学习就不会自以为是、顽固不化。恪守忠诚信实的道德要求，不与道德上不如自己的人交往，有了错误就不要怕改正。”

1.9 曾子说：“恭敬慎重地办理父母的丧事，虔诚静穆地追祭历代的祖先，老百姓的道德就会趋向敦厚了！”

1.10 子禽问于子贡曰：“夫子至于是邦也，必闻其政。求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与！”

1.11 子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年无改于父之道，可谓孝矣。”

1.12 有子曰：“礼之用，和为贵。先王之道，斯为美，小大由之。有所不行，知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

1.13 有子曰：“信近于义，言可复也。恭近于礼，远耻辱也。因不失其亲，亦可宗也。”

1.14 子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已。”

1.15 子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若贫而乐，富而好礼者也。”

子贡曰：“《诗》云：‘如切如磋，如琢如磨’，其斯之谓与？”
子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣！告诸往而知来者。”

1.16 子曰：“不患人之不己知，患不知人也。”

1.10 子禽问子贡说：“夫子每到一个国家，一定能够听到那个国家的政治状况，是求教得来的呢？还是人家主动告诉他的呢？”子贡说：“先生温和、善良、恭敬、谨慎、谦让，是凭着这些德性得到的。先生求取的办法，大概不同于别人求取的办法吧？”

1.11 孔子说：“父亲在世的时候，要观察儿子的志向。父亲去世之后，要观察儿子的实际行动。如果能够多年不改变父亲传下来的正道的話，就可以说是尽孝了。”

1.12 有子说：“礼的施行，以和谐为美。前代君王的治道，最可贵的地方就在这里，大事小事都遵循这个道理。如果有行不通的地方，只是知道和谐为贵的道理而一味追求和谐，不懂得用礼来节制的道理的话，也是行不通的。”

1.13 有子说：“许下的诺言如果合乎义的话，这样的诺言就是可以遵循实践的。恭敬的样子如果合乎礼的话，就能够避开耻辱。依靠的人中不缺少关系深的，也就可靠了。”

1.14 孔子说：“君子，吃饭不贪求满足，居住不贪求安逸，做事勤敏，说话谨慎，求教于有道德的人来端正自己，这样就可以说是好学的了。”

1.15 子贡说：“贫穷却不谄媚，富有却不骄纵，人能做到这些怎么样呢？”孔子说：“可以了。但是不如贫穷却能怡然自乐，富贵却能谦逊好礼。”

子贡说：“《诗经》里说：‘像制造器物一样，切割、磋治、雕琢、打磨’，大概就是說这类反复修治、精益求精的事吧。”孔子说：“赐呀，可以和你讨论《诗经》了！告诉你一件事，就可以推知另一件事。”

1.16 孔子说：“不担心别人不了解自己，担心的是自己不了解别人。”

为政第二

2.1 子曰：“为政以德，譬如北辰，居其所而众星共之。”

2.2 子曰：“《诗》三百，一言以蔽之，曰：‘思无邪’。”

2.3 子曰：“道之以政，齐之以刑，民免而无耻；道之以德，齐之以礼，有耻且格。”

2.4 子曰：“吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。”

2.5 孟懿子问孝。子曰：“无违。”

樊迟御，子告之曰：“孟孙问孝于我，我对曰，‘无违’。”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼。”

2.6 孟武伯问孝。子曰：“父母唯其疾之忧。”

2.7 子游问孝。子曰：“今之孝者，是谓能养。至于犬马，皆能有养；不敬，何以别乎？”

2.8 子夏问孝。子曰：“色难。有事，弟子服其劳；有酒食，先生馔。曾是以为孝乎？”

2.1 孔子说：“当政者运用道德来治理国政，就好像北极星，安居其所，而其他众星井然有序地环绕着它。”

2.2 孔子说：“《诗》三百篇，用一句话来总括它，就是‘思想主旨纯正无邪’。”

2.3 孔子说：“用政令来训导百姓，用刑罚来整饬百姓，百姓只会尽量地避免获罪，却没有羞耻心；用道德来引导人民，用礼教来整饬人民，人民就会有羞耻心而且归顺。”

2.4 孔子说：“我十五岁立志于学习；三十岁能依照礼仪的要求立足于世；四十岁不再感到困惑；五十岁能乐天知命；六十岁能听得进各种不同的意见；七十岁能随心所欲地行事，而又从不超出规矩。”

2.5 孟懿子问什么是孝。孔子说：“不要违背礼的规定。”

樊迟为孔子驾御马车，孔子告诉他说：“孟孙向我询问怎样才算孝，我回答说，‘不要违背礼的规定’。”樊迟说：“这话是什么意思呢？”孔子说：“父母在世的时候，按照礼的要求来服侍他们；去世以后，按照礼的要求来安葬他们，按照礼的要求来祭祀他们。”

2.6 孟武伯问什么是孝。孔子说：“父母对于子女，只为他们的疾病担忧。”

2.7 子游问什么是孝。孔子说：“如今所谓的孝，只是就能够养活父母而言。说到狗、马这些动物，都能被人饲养；如果对父母没有敬顺的心意，用什么来区别孝顺与饲养呢？”

2.8 子夏问什么是孝。孔子说：“保持敬爱和悦的容态最难。遇有事情，年轻人替长者们效劳；遇有酒食，让给长者享用，仅仅这样就算是孝了吗？”